

Z a t w e e f c h u A w i s e s.

Nr. 42. Zettortdeenâ 20tâ Oktober 1838.

Scha gadda sinnas no zittahm
mallahm.

No Sweedru semmes. Lassitaji gan sin-
nâhs, ka Sweedru semme tuhwaka seemelim ne
kâ mehâ un saprattihâ tab gan, ka tur pa seemu
arri siipraki falst. Pagahjuse seema, kas pee
numâ warren siipra bi, tur jo bahrgaka bijuse.
Sallu wehl warr pazeest, kad wehders pilns,
bet kad tas tukfchs, kad sohbeem truhkst darba,
kad ne sehdesti meerigs paschâ faulê. — Tâ nab-
bageem Sweedreem dascheem usgahjis tahds
bâds, kad jaw Webruara mehnesti maksaja
muzza rudsu 20, kartupelu 8, ausu 12 un mee-
schu 15 dahlderus! Sudmallâs mallufchi
falmus un faulus par milteem maisi un
kas wehl to eespehjis, tas lihgsinis Deewam
pateizes. —

Scho bahrgu seemu arri mannijufchi tahdâ
semme, kur laudis sneegu ne pasist, probri,
Afrikas semme kahdâ weetâ. Kahds brih-
numâ tur bijis redseht melnus laudis un
baltu sneegu reise! Wissi lohgi peestahjufchi
pilni skattitaju un puikas sneegu tshuppâs sad-
sin-
nuschi, pehzak zitteem par naudu rahdijufchi. —

Arri Wahzsemme stipri fallis scho seem',
tâ, ka putnis pee kohka sarra peefallis. Klau-
fatees, kâ tas notizzis. Kahds semmeeks eerauga
ehrgli, kas uhdens-putnu sakehris, us kohka
sarra nosehschahs im ehd. Apehdis, grihb stree-
prohjam, bet ne warr un ne warr. Semmeeks,
labpraht grihbédams sinnaht, kas scho turra,
pee-eet pee kohka klast un noimanna, ka ehrglis
to putnu uhdeni kerdams, asti famehrzejis un
fchi peefalluse pee sarra. Uskahpj nu augschâ
un nozehrt to sarra, kas lihds ar wissu putnu
nokriht semme un tab preezigs to us plezjeem
pazehlis, pahrneffe kâ gaili us lakta tuppédamu
mahjâ. —

Uhdens pluhbi zaur leddus ideeschannu scho
pawaffar' dauds weetâs leelas skahdes darrija.
Wiss'leelaka un wissubreesmigaka nelaimé notikke
Ungaru semme tanni pilsehtâ, kam wahrds
Pesth. Tur uhdens pahrnehmis us ahtrahm
rohkahm wissu pilsehtu tâ, ka dauds laufschu
uhdeni sawu gallu dabbujufchi. Nammi pa
simteem gahsufchees apkahrt, ka pilsehts tihri
par pohstaschu palizzis. Leeli, masi, augsti
un semmi, jawu un firmi, kas wehl warreju-
fchi patraukt, lihdufchi us jumteem pehz paliga
fauldami! Bet kur paligi rassees tahdâ peepe-
schâ nestundâ, kur karris mekle patâ sawu
dshwibu glahbt! Bija nabbad sineem daudseem
janonihst zaur behdahm, baddu un dauds zit-
tahm nelaimehm. Patte uhdens lahse derriga
ne bij dabbujama par naudu! Effohst neisdi-
binajama ta skahde, kas tur notikkuse, nei
is-skaitami tee zilweki, kas schinni breefina gallu
dabbuja. — Dauds gaddi gan pahrees, kamehr
pilssehts, zaur Deewa palihdseschannu, tiks pee
pirneja branguma! —

Arri pahr fleykawibas darbeem dsird kô no
fweeschahm semmehm.

Kahdâ zeemâ (Wahzsemme) jauns puifis fa-
derreja par labbu maksu eet saldatu deenasti
kahda zitta weetâ. To pulku naudas winsch
nodewe sawai mahsai, kurra weena patte palikke
mahjâs, atdewe labbas deenas schai un gahje
patâ nu sawu zeltu prohjam. Labâ, ustizzams
draugs winnu uenehmahs pawaddiht, aiseet
labbu gabbalu lihds un wehlâ wakkara pahrnahf
atpakkat un plehschahs pee durwim, kur sawa
pawaddita drauga mahsa mitte. Schi, winna
balsi pasihdama, to eelaisch eeschâ. — Bet —
kahda bals nu skamm? Schis blauj: „Aldohd

mann puffi tahs naudas, fo tarws brahliis tewim eedewe, ja nè, tad mirsi!“ Weitina fabihjufchs, panemm puffi tahs naudas un eegrufsch schim. Bet woi nu palikke meerigs? Kas to dohd. Wensch fleeds, lai atdohd wiffu. Ir to barra ta sabaidita meite un dohma, ka nu buhs schim faklu aisbahsufe. Neeki! aiseet gan lihds durwim — tad greefchahs atkal atpaffat un fakka us meites: „Ne palihds ne kas, tew jamirft zittadi tu usdohft manni teefai.“ Wiffas winnas gauschas luhgschanahs ne fo ne lihds. Tif ween, pistoli tai preefschâ turredams, dohd brihw, lai islassahs, ar kahdu nahwi gribb mirt: woi buhs noschaut, nokaut ar nafi, woi pakahrt. Kad jaw nu zittur ne fur greeftees, tad meitene, no affinainas nahwes bihdamahs, wehlahs tift pakahrt. — Us to schis tuhdaI faseen winnai kahjas un rohkas. Tad panemm striffus, ustaisa walgus pee greefsteem, bet ne warr tif lehti fasneegt greeftus, tadeht kahjs us kahdu galbinu un eerifte itt labbi tahs zilpas; — bet, par Deewa laimi, kad wiff jaw beigts un schis ar rohkahm zilpas laifam prohwe, galdinft slihd is kahju apafschas un pats — karrajahs ais abraham rohkahm walgâ kâ rubbenis, fo nu pats preefsch ferwim bij fataifijis. Blaujahs nu, fo mahk, lai pesti! irr meitene ne stahw kluffu, bet, kas dsirdehs? — zittas mahjas tahlu noht! Tif kad 2 naktis un I deena bij pagahjuschas, kaiminu laudis, kas to meiteni tif ilgi ne bij redsejuschi, nahze luhkoht un atradde tohs abbus schahdâ lifstâ. Palaide nu meitu wallâ, un to blehdi nodewe teefai. —

Zittâ weetâ *Italië* semmè ne fenn jauna meita, kas lihds 100 rublus p. naudas bij eefrahjufe, tiffe no dirveem zeltineekeem us leelzella nokauta. Scho darbu padarrijuschi, tee blehdneeki atkahpahs no tahs weetas noht meschâ un norunnaja pirmu zilweku, kas tē garram eefchoht, fanemt un par tahs meitas flepkawu teefai nodohd. Tee fasohditi dohmaja laifam ir tam, kas wiffas leetas reds, ar scho sawu besdeewigu padohmu azzis aisseet! Bet,

kas to dohd! Kahds dahrsneeks, kas ne tahf kohkâ bij uskaphis, to paschu tihridams, wiffu scho darbu noluhkojis un noskattijees, ka schee nosudde, nokahpe no kohka semmè, gribbedams waldischanai pahr tam sinnu doht — tē schee blehdneeki abbi klahd, fanemm wihru zeet, wedd preefsch teefas un usdohd winnu par tahs meitas flepkawu. Nabbags wihrs, wehl kâ apstulbis buhdams, teek tirdihts aschi, bet ne sinn zittu, kâ ween sawu newainibu aissestahweht. Patlabban jaw teefa sawz saldatus, scho us zeetuma west — kad us weenreis, kâ no sawna atmohdees sawz: „Zeenigi lungi! es ne esmu wainigs; tee flepkawi stahw juhfu preefschâ. Irwelzeet schim yirmajam to lakkatu no kulles, ar fo wensch to affinainu nafi noslauzija un ohtram ismeklejeet sabakus, fur to naudu at-rasseet.“ Un, luhf! kâ pee schreem wahrdeem saplaffe drohschi grehzineeki; azzumirkli tee tiffe ismekleti un — par wainigeem atrasti. —

Ko weens wahrds ihstenâ laifâ runnahs, irr wehrts, to lassitaji prattihis no schi stahsta, kas ne fenn notizzis Sakfu semmè. Kahds mahzitajs gahje no saweem ammata darbeem mahjâ pa wakkaru labbâ krehflâ. Us reis tam gaddahs us zella leels garsch wihrs preefschâ, kas prassa: „Woi jums irr nauda?“ Mahzitajs bes bailehm atbild: „Naw wiff!“ — un pahri sohtus atkahpees, fakka us to wihru tâ: „sawu muhschu turri Deewu preefsch azzin un firbt, un fargees, ka ne padohdees grehkeem, nedf darri kaut fo Deewa baufleem pretti!“ Un — fo dohma? Wihrs pahr scheem wahrdeem kâ apstulbis paleek! tad, kâ fabihjees, welkshs atpaffat un fakka: „Juhfu taifniba! gulleet wesseli!“ —

Naw ilgi, ka *Belgrad* pilsehtâ, *Turku* semmè, sawada nelaimè notiffe, kas lai irr ikweenam par mahzibu, ka ne fo buhs darriht aplami steigdamees. Kahds *Turku* apteekeris gribbeta pasihstamu karra wirsneeku meeloht ar sawadu schnapfi, bet, ahtri to kerdams, pakert zittu blaschfi, fur nahwigas sahles bija

eefschâ. Ne mas ne pahrluhfodams, leij un dohd draugam, kas arri ahtri pitnu glahsiti eefweede eefschâ; tad pats arri pufs glahsi dserdams, nomanna tuhlin kas irr, bet, Deewam schehl, pee karra wirfsneeka jaw wiffas sahles welta! jo tas pehz 12 stundah:n jaw garru islaide. Apsteekeris pats, tadehl, ka bij masaf baudijis, tikke isglahbts.

* * *

Varihsê fawâda sahdsiba notikkuse, ko ne ikkatriis saglis warr eespeht tâpat isdarricht. Preech kahda schenkera durwiim stahwejuschas astonas wahtis wihna: gaddijees wihrs, kas garram eedams ittin weegli panehnis weenu wahti kreisa paduffe un aisgahjis prohjam. Laudis, kas to redsejuschi, naw ne mas dohmajuschi, ka ta wahte pilna effoht; bet schkittusch, ka tuffschu wahti ar faimneeka sinnu panemmohr. Schenkeris nabbags pehzak naggus ween nolauhsjis schehlodamees, ka wahtê 300 stohpi wihna bijusch, eefschâ. — Sagli ne warrejusch, panahft. —

* * *

Sprantschu sinna no Varihses daudsiua kâ par brihnumu, ka tur jauna mohde zehlfuses pee ehfchanas. Rahds ohrmannis isgudrojis, katram doht ehst, par masu maffu, lai ehd zif grihb — bet naw brihw ilgaki fehdeht pee galda, kâ tik 25 minutes. Ko nu pa scho brihdi warr noriht, lai pateizahs. Laika buhtu deesgan, bet — kâ teiz — Sprantschi effoht ihsti glemschi pee ehfchanas, kas eeraddusch, pahri stundas fehdeht pee galda, tad gan prohti ka winneem ja-steidshahs, ja grihb ko dabhuht wehbera. Kad sime dohta, lai sahft ehst, tad azzumirkli wiffi darba kâ meisteri, sahft nasehi, farrotes un gappeles sibbeht un schohkli kuffeht; ikkatriis strebj, nemm ko naggi nefs, jo laiks irr mehrohts un talabbad dahrgs; ne weenam naw walkas ehdeenu smahdeht woi usteift, jo ar katru wahrdu, ko isteiftu, saws kummohs fustu. — Kad jaw ta leelaka gribbe atpildita, tad weesi wiffi sawz pehz uhdens, bet faimneeks irr kurlis, ne dsird lahgi, nedj arri steidshahs

to darricht; — tomehr beidscht sneeds uhdeni, bet gan lehni un irr tad ne tik dauds, kâ waijag; jo kad katris dabbutu dsert, zif grihbetu, tad dauds ehstu un mas ko warretu pelniht. Darribas sneeds pa pilnam, ka ta blohda tuffcha, atkal zitta klahr ar sihwu pippa-rotu ehdeenu, lai labbi atdsenn baddu. — Kad nolikts laiks pagallam — skann pulkstenis un — us reis ehdeens un galbauts nohst? Ne mas ne prassa, woi tur effi paehbis woi nê. Norun-nata leeta, ne drihkt kurneht! —

Kaut gan schi leeta no gudrineeka, kas, kâ faktoht, leeks gudrineeks rahdahs, kas tahdu wiltibu isdohmajis, laudim kappeikas is kuller wilkt, — brangi isdohmata, tomehr jaw ne grihbam wiffi tizzeht, ka tas jaw kâ noteekoht. Laikam tik ween isdohmahts, ka us tahdu wihsi gan labbi eetu un naudâ zeltohs. Bet fur tad tee laudis tik mulki buhs, kas par sawu naudu litsees sewi kâ isnerroht un itt par smeeklu dohsees fahpneeka naggos?! —

A. R.

Swehtas dseefmas ffohlâs
dseedamas.

Swehdeenas walfara dseefma.

(Skattees Nr. 38. Weigums.)

Meld. Kam tad wairak buhs par prahtu ic.
Choralbuch Nr. 62.

I.

Kam schê wiffi kôhpâ effam?
Stohlinâ — basinzâ
Deewam gohdur neffam.
Lai ta kunga swehta deena
Tizigi — kristigi
Weidshahs ffohlâs sehta.

2.

Wehl no mihlâs basinzinas
Tauli man — ausis skann
Wiffas swehtas sinna.
Ko tur mihlâs ganz numms betwe
Daggati, spehzigi
Paschâs firdis speede.

3.

Dwehfelds gans no Deewa garra
Uppaismohts — ispuschlohts
Draudsi fwehtu darra.
Lai ar karstu mihlestibu
Urri muhs — behrninus
Webb us Deewa zellu! —

4.

Lihds ar draudsi tur es luhdsu
Lizzigi — semmigi
Sawas wainas fuhdsu.
Sirds tab jauku meeru nehmas,
Luhgschanas, preezigas
Jtt ka engli zehlahs.

5.

Luhgdams nowehleju Deewam
Dshwibu, — animatu
Ko schè fshlà darram.
Uk, fà tur ar fwehtu weetu
Dohmas man — dseemas fann
Jtt ka debbes widdu.

6.

Dweslei bewis fawu teesu
Duffeju — lihgsmoju
Nokohpdams irr meesu.
Nenofedsigs preeks ar sinuu
Jaunumà — man padarra
Jauku dshwibinu. —

7.

Sinnu fa tu par scho wissu
Jesta man — arridsan
Webdifi preeksch teesu! —
Dohd no fwehtas deenas darbeem
Peeminu = preezigu
Pilnu fwehteem angleem.

8.

Swehtas deenas gars lai peeteek
Wesselu — neddelu
Man labs waddons paleek! —

Rihts zerti strahdaht nahkschu
Jauns labs prahts! — stiprinahts
Mihlu fshlu fahkschu.

9.

Ur scho labbu apnemshanu
Gulleht eet — fà man schkeet
Labba pabeigschana. —
Un no semm' un debbes ganna
Uppargahts — midfinahts
Labba duffeschana! —

R. S — 3.

Teefas flubdinashana.

Us pawehleschanu tahs Reiserikas Majesteetes,
fa Patwaldineeka wissas Kreewu Walts ic. ic. ic.,
tohp no Talsenes aprinka teefas, — fad fa scheid
Talsenè dshwobama warra kalleja aitraitne Karoline
Brachvogel dsimmusi Wilzer, ne spehdama tam Wale
degahles muishas lungam E. Berg sawas parradu
prassishanas aismalkaft, luhgusi, lai pahr winnas
mantu konkurfi noliktu, un schi teefa talabb pehz
Kurfemmes semneeku lilkumu S. 490. 3schà Oktober
f. g. pahr wissu winnas mantu konkurfi nolikkusi, —
wissi tee, kam kahdas taisnas prassishanas pee tabs
mantas tahs peeminnetas Karoline Brachvogel dsime
mushas Wilzer buhtu, usajinati, pee saudeschanas
fawas teefas diwu mehneschu starpà, prohti lihds
5tu Dezember f. g. kas par to weenigu un isflehgs
schanas terminu nolikt, woi paschi, jeb, fur tas
wehlehts, zaur weeteekem, un fur waisadsigs ar
paligeem un pehrmindereem schai teefas namimà at
nahht, sawas prassishanas ar labbahm parahbisha
nahm peedoht, un tab sagaidiht, fo teefa pehz lik
kumeem spreedihs; ar to pamahzishanu, fa tee kas
noliktà laikà ne peeteikses, wehlat wairs ne tik
klaufiti, un winneem muhschiga fluffzreeschana tik
uslikta. Talihds arridsan teek wissu tee, kas peemin
netai Karolinei Brachvogel dsimmuschat Wilzer fo
parradà buhtu, usajinati, sawas parradus diwu meh
neschu starpà scheid peedoht. Talsenè, 5tà Oktober
1838. 2

Kreisrichter Kummel.
Sekreterhs Uttelmayer.
(Ar peelikkumu.)

(Nr. 1438.)

W r i h w d r i k k e h t.

No juhrmallas gubernementu augstas waldischanas puffes: Hofrath von Braunschweig, graham, pahrhufotais.

Peelikkums pee Latweefchu Awisehm.

Nr. 42. Zettortbeenâ 20tâ Oktober 1838.

Teesas flubdinafchanaš.

No Krohna Behrenmuischas pagasta teesas tohy wiffi tee, kam kahdas taisnas parradu prassifchanaš pee tabs atlikluschas mantas ta nomirruscha schi pagasta teesas peefehdetaja Ans Frinz no Kreiesmuischas pagasta, buhtu, usaizinati, ar sawahm prassifchanahm lihds 29tu Oktober f. g. scheid peeteiktees, jo wehlat neweens wairs ne taps klausihst. Un sawu teesu. Talihds arridsan tohpl wiffi tee, kas tam nelaihm to parrada buhtu, usaizinati, tai peemineta deena scheid peeteiktees un sawus parradus usdoht, ar to pamahzifchana, ka tee kas sawus parradus lihds minnetai deenai ne usdoht, wehlat ar dubbultu maksu taps strahpeti. Krohna Behrenmuischa, 12tâ Oktober 1838.

(L. S.) H. Behring, pagasta wezzakais.
(Nr. 606.) Teesas srihwera paligs Heinr. Müller.

No Rundales pagasta teesas tohy wiffi tee, kam kahdas taisnas parradu prassifchanaš buhtu pee teem Rundales fainneekem Klibjahnu Dreeschu Krischjahna, Klibjahnu Kalleju Jahna, Trifmannu Jahna, Strautinu Furra un Skahmannu Pehtera, pabr furru mantahm parradu deht konkurse spreesa usaizinati, lihds 2tru November f. g. ar sawahm prassifchanahm pee schihs teesas peeteiktees, jo wehlat neweens wairs ne taps klausihst.

Rundales pagasta teesa, 21mâ September 1838. 2
(L. S.) + + + Spigge Pehter, pagasta wezzakais.
(Nr. 136.) Heydtmann, pagasta teesas srihweris.

No Wirksmuischas pagasta teesas tohy wiffi tee, kam kahdas taisnas parradu prassifchanaš buhtu pee ta Wirksmuischas fainneeka Runzu Dahwa, kas sawas mahjas parradu un inventariuma-truhkuma deht pats atdewis un pabr furra mantu konkurse spreesa, usaizinati, wifwehlat lihds 17tu Dezember f. g. pee schihs pagasta teesas peeteiktees, jo pehz schi termina neweens wairs ne taps klausihst.

Wirkus pagasta teesa, 24tâ September 1838. 2
+ + + Fritz Leinaht, pagasta wezzakais.
(Nr. 90.) J. C. Freyberg, pagasta teesas srihweris.

Wiffi tee, kam kahdas taisnas prassifchanaš pee ta Ahrlawas fainneeka Stalwihru Furra buhtu, pabr

furra mantu nespehziabas deht konkurse nospreesa, tohy zaur scho usaizinati, lihds 21mu Oktober 1838 pee schihs pagasta teesas peeteiktees, jo wehlat neweens wairs ne taps klausihst.

Ahrlawas pagasta teesa, 6tâ September 1838. 1
+ + + Janne Urbert, peefehdetais.
(Nr. 59.) U. Neumann, pagasta teesas srihweris.

Las pee masas Berkenes peederrigs puifis Krischjahnis, Labiso dehts, Freudenberg, furra mahjas-weeta masas Berkenes pagasta teesai naw sinnama, tohy zaur scho usaizinahts, 27tâ Oktober f. g. masas Berkenes muischa rekruschu-lohsefchanaš labbad peeteiktees, zittadi winnam pehz likkumeem pirmais nummers tiks nolikte.

Masas Berkenes pagasta teesa, 15tâ Oktober 1838.
+ + + Ewald Linkewig, pagasta wezzakais.
(Nr. 74.) Chr. Jacobsohn, pagasta teesas srihweris.

Las pee Littelmindes pagasta peederrigs pagasta lohjeklis Ernst Weinberg, furra dshwollis schai teesai nesinnams, teek zaur scho usaizinahts 3schâ November f. g. no rihta pee schihs pagasta teesas rekruschu lohsefchanaš deht peeteiktees. Littelmindes pagasta teesa, 19tâ Oktober 1838. 2

+ + + Pahlster Jahu Ohfolin, pagasta wezzakais.
(Nr. 45.) J. Diedrichohn, pagasta teesas srihw.

Kad lihds schim ta mahju-weeta daschu pee Leelas Behrses peederrigu pagastu lohjeklu no wihrischu fahrtas naw sinnama, talabb tohy teem zaur Jelgawas Latweefchu un Wahzu awisehm sinnamu darrihst, ka ta rekruschu lohsefchana 21mâ Oktober f. g. Leelas Behrses muischa tiks turreta, un talabb wiffieem pagasta lohjekleem no wihrischu fahrtas jaw 20tâ Oktober scheid buhs peeteiktees. Kas ne peeteiktees, preefch teem tee nummeri pehz likkumeem tiks wilkti. Leelas Behrses pagasta teesa, 6tâ Oktober 1838. 1

+ + + Ruhje Jeh. Neudorff, peefehdetais.
(Nr. 98.) H. C. Larré, pagasta teesas srihweris.

Zittas fluddinafchanas.

No Krizburges muifchas waldischanas tohp finnamu barrihts, ka tur no Jahneem 1839 kahdi 20 frohgi Kristigeem zilwekeeni taps us renti isdohft. Ja kahdi schohs frohguß gribbetu us renti nemt, tee lai imâ Dezember f. g. Krizburgâ peeteizahs. 2

P. v. Drachenfels.

No Kreetu semmes mannim grahmata atnahfusi us Kalnamuifchu laiffta, ar to wirfkräftu: Herrn Hochgraffe in Hofzumbergen. 2

W. Pantenius, Jelg. Latw. rihta mahjitais.

Sinna pahr jaunu grahmata.

Ar leelu preeku mihti laffitaji! Zums sinnu dohmu pahr jaunu grahmatinu kas schai ruddeni pee Steffenhagen kunga drikketa, prohti: Diwi spreddiki Kas gawenu laifka 1838 Kindes basniza irr fazziti no W. Zillner, Pohpes un Kindes mahjitaja, kurrös us to jautafchanu: „Kapehz dsehraji Deewa walstibu ne eemantohs?“ pirmâ spreddiki atbildehts: tapehz ka tee wiffu X. swehtu baußlu pahrfahpeji; uy ohtra spreddiki atbildehts: tapehz ka zilweks dserfchanas grehtam kalpodams ne warr pateesi no grehtkem atgreestees un pestihts klucht.

Schinis spreddikös irr bahrgi un stipri un skaidri wahrdi. Bahrgi wahrdi — warr praft, zeet lohti schim mahjitajam dsehraju buhschana prettim; stipri wahrdi — tas irr tahdi, kas kerrahs pee firds. No scho spreddiku wahrdeem warr nopraft, ar Kahdu Karstu mihtestibu Pohpes mahjitais neween sawu Pestitaju Jesu Kristu mihto, bet arri Pohpes draudsi. Sirds no mihtestibas pahruzmata schim mahjitajam waid un raud pahr to leelu dserfchanas grehtu, un Deews tas Kungs winnas waidas dsirdejis eedewis winna wahrdeem spehku atskanneht gaischi un skaidri, ka tohs lassohft ne warr zittadi ka fazziht: scheid teescham tas garß tahs pateesibas runna! Ne buhs neween Kindes un Pohpes draudsei schee wahrdi par swehtibu rastsiti, bet kersces tee pee firds jebkurram kas eenihft launu un kam prahts neffahs us labbu. Schinüs spreddikös arrißan irr skaidri wahrdi, tas irr: tee wahrdi kreetni un pareisi pehz Latweeschu wallobas likkumeem salikti, ta ka tee weegli ausis eetekf un ausis ne plehsch un to pateesibu ne uslahwe zaur ausim firdi eenahft.

Abbi schee spreddiki kohnâ papihru wahka safecti makfa 7½ sudr. kap.; papihris un drukka labbi. 1

W. Pantenius,
Jelg. Latw. rihta mahjitais.

Naudas, labbibas un prezzu tirgus us plazzi. Rihgâ tanni 10tâ Oktober 1838.

	Sudraba nauda.			Sudraba nauda.	
	Rb.	Kp.		Rb.	Kp.
3 rubli 55½ kap. papihru naudas gelbeja	1	—	I pohds kannepu	—	90
5 — papihru naudas	1	40	I — linnu labbakas surtes — — —	2	—
I jauns dahlderis	1	32	I — sliktakas surtes — — —	1	80
I puhrs rudsu	1	40	I — tabaka	—	65
I — kweeschu	3	—	I — dselses	—	75
I — meeschu	1	—	I — sweesta	2	40
I — meeschu = putrainu — — —	1	50	I muzzâ silku, preeschu muzzâ — — —	9	—
I — ausu	—	55	I — wihschnu muzzâ — — —	9	30
I — kweeschu = miltu	4	—	I — farkanas fahls	6	—
I — bibdeletu rudsu = miltu — — —	2	—	I — rupjas leddainas fahls — — —	5	—
I — rupju rudsu = miltu — — —	1	40	I — rupjas balkas fahls — — —	4	75
I — sirnu	1	50	I — smalkas fahls	4	50
I — linnu = sehklas	3	—	50 graschi irr warea jeb papihres rublis un warea nauda stahw ar papihres naudu weena makfa.		
I — kannepu = sehklas	1	25			
I — kinnenu	5	—			

W r i h w d r i k k e h t .

No juhrmallas-gubernementus augsta waldischanas pusses: Hofraht von Braunschweig, grahm. pahrluhkotais.